Porównanie tłumaczeń Księga Sędziów 17:12

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Micheasz powierzył Lewicie obowiązki i młodzieniec był mu za kapłana – pozostał w domu Micheasza. |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Micheasz powierzył Lewicie obowiązki kapłańskie, młody człowiek mieszkał więc u niego i był mu za kapłana. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Micheasz poświęcił Lewitę i młodzieniec ten został jego kapłanem, i mieszkał w domu Micheasza. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | I poświęcił Michas ręce Lewity, i był mu on młodzieniec za kapłana, i mieszkał w domu Michasowym. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | i napełnił Michas rękę jego, i miał młodzieńca kapłanem u siebie, |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Mika wprowadził w czynności kapłańskie owego lewitę, tak że ów młodzieniec był dla niego kapłanem i mieszkał w domu Miki. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Micheasz powołał tego Lewitę i młodzieniec ten został jego kapłanem, i pozostał w domu Micheasza. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Mika powierzył lewicie czynności kapłańskie i był mu ten młodzieniec kapłanem, gdy przebywał w domu Miki. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Mika ustanowił Lewitę kapłanem, tak że on sprawował dla niego czynności kapłańskie i mieszkał w jego domu. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Mika przekazał władzę Lewicie, tak że odtąd młodzieniec był kapłanem u niego; i pozostał w domu Mikaja. |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | І сказали йому: Прийшли ми звязати тебе і передати тебе в руки чужинцям. І сказав їм Сампсон: Кленіться мені, що не забєте ви мене і передасьте мене їм, щоб часом ви не напали на мене. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | A Micha upełnomocnił rękę Lewity i ów młodzieniec zamieszkał w domu Michy oraz służył mu za kapłana. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | Ponadto Micheasz napełnił mocą rękę Lewity, żeby młodzieniec ten służył mu za kapłana i był w domu Micheasza. |